

E6 - First Fan

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[01:55] Sign

First Fan

[01:56] Ashito

Let's see...

[01:58] Ashito

"Meet in front of the clubhouse at 6pm."

[02:01] Ashito

I've still got time.

[02:11] Ashito/I

I wonder if anyone else passed the tryouts...

[02:17] Ashito/I

Tachibana. Ohtomo.

[02:20] Ashito/I

I hope you guys got in.

[02:24] Emi

The first team's already on the main field!

[02:33] Sign

March 15th

[02:33] Sign

Field

Assignments

[02:33] ---

Main Field

[02:33] ---

4pm onwards: First team training

[02:33] ---

Other Field

[02:34] Ashito

Main field... First team... Training?

[02:43] Midori

They're here!

[02:49] Ashito

He... He plays for Japan's national team!

[02:52] Ashito

Players I've only ever seen on TV...

[02:56] Ashito

are training right in front of me!

[03:03] Midori

Oh, hey! You're the guy from the youth tryouts!

[03:08] Midori

Luggage? Are you moving into the dorm?!

[03:11] Midori

Did you pass the tryouts?

[03:13] Ashito

Y-Yeah, I did...

[03:15] Midori

Congratulations!

[03:16] Midori

I knew you'd make it!

You really gave it your all!

[03:20] Midori

I hope you move up to the first team one day!

[03:27] Midori

Oh, is this your first time
seeing our first team training?

[03:31] Ashito

Uh, yeah. I only just moved here from Ehime.

[03:34] Midori

Oh, really? I'm sure you'll
get used to it, though.

[03:38] Midori

Since the fields are next to one another,

[03:41] Midori

the youth team gets to watch J.League
regulars and other top athletes up close.

[03:47] Midori

If you're lucky, they
might even give you tips.

[03:50] Midori

Being part of the Esperion Youth
has its perks, huh?

[03:53] Ashito

Wow, that's *hella* cool!

[03:57] Ohtomo

It's so incredible that I get to play
soccer in an environment like this.

[04:03] Ashito

Ohtomo?!

[04:05] Tachibana

Aoi! Ohtomo!

[04:08] Ashito

Tachibana!

[04:11] Ashito

You guys passed, too?!

[04:14] Tachibana

You didn't know, Aoi?

[04:16] Tachibana

Ohtomo and I already knew that the three of us were the only ones who got signed.

[04:21] Ashito

Huh-what-huh?!

[04:23] Ohtomo

You were the only one who didn't swap digits with the others.

[04:29] Ohtomo

How's it feel to be left out?

[04:32] Ashito

S-So you two are gonna be living in the dorm, too?

[04:35] Ohtomo

Yeah. I'm from Asakusa.

[04:38] Ohtomo

I could've commuted from there, but I wanted to motivate myself.

[04:42] Tachibana

Me, too. If I have time to commute, I'd rather use it to train.

[04:47] Tachibana

Plus, staying with my parents would've made me soft.

[04:50] Ohtomo

But that's nothing compared to you moving all the way from Ehime.

[04:54] Ashito

I'm so happy you passed the tryouts. So happy...

[05:01] Midori

Hey, would you guys give me your autographs?

[05:04] Sign

Esperion
Autograph
Book

[05:04] Sign

Esperion
Autograph
Book

[05:04] Sign

Esperion
Autograph

Book

[05:04] Emi

The very first autographs of
Esperion's star players-in-the-making!

[05:04] Sign

Esperion
Autograph
Book

[05:10] Tachibana

Sure. It's a great way to
commemorate this moment.

[05:13] Tachibana

You two are my invaluable brothers-in-arms
who passed the difficult tryouts with me.

[05:18] Ohtomo

T-Tachibana... How can you
say that with a straight face?

[05:22] Tachibana

Huh? Did I say something wrong?

[05:27] Ashito

You want me to write my name here?

[05:28] Midori

Yeah. It'd be great if you could
all write on the same page.

[05:33] Sign (Right Page)

Tachibana
Soichiro

[05:33] Sign (Left Page)

To Emi-san
and Midori-san

[05:33] Sign

Kuribayashi
Haruhisa

[05:33] Sign

Esperion
Youth

[05:36] Emi

Oh, that's tracing paper. Don't move it.

[05:39] Midori

That autograph's special. It's gonna
be valuable in the future for sure.

[05:43] Ashito

Kuribayashi?

[05:44] Ohtomo

Didn't ya do *any* boning up? Don't ya know
anything about the team you joined?

[05:50] Ohtomo

Look. He's over there.

[05:55] Midori

Here's an article on him.

[05:57] Emi

He's amazing. He's a first-year, but he already practices with the first team.

[06:01] Sign (Right; Yellow)

Tokyo City Esperion's

[06:01] Sign (Right; Blue; Large)

Kuribayashi

Haruhisa

[06:01] Sign (Right; Blue; Large)

Kuribayashi

Haruhisa

[06:01] Sign (Top; Green)

J.LEAGUE

[06:01] Sign (Horizontal Headline)

J.League Debut Imminent for the Hidden Gem of Esperion's Youth Player Conveyor Belt

[06:01] Sign (Horizontal Headline)

J.League Debut Imminent for the Hidden Gem of Esperion's Youth Player Conveyor Belt

[06:01] Sign (Vertical Headline)

In the first team
for the opening
game of the season

[06:01] Sign (Vertical Bottom Right)

Highschooler aged 16
registered to play with the first team

[06:03] Ashito/I

He's only one year older than me?

[06:06] Ashito/I

*There's a direct link from
J-Youth to the professional world.*

[06:10] Ashito/I

*If you perform, even a high schooler
can play in the J.League.*

[06:15] Midori

Our hardcore supporters all say,
"That Kuribayashi is something special."

[06:22] Midori

They say he'll forge the future of
Japan's national team, not just Esperion's!

[06:28] Ashito

Kuribayashi Haruhisa...

[06:41] Yuma

Oh! You're the three who

made it through the tryouts!

[06:46] Ohtomo

You were on the youth team at the tryouts.

[06:52] Yuma

Yo, Asari. These three are movin'
into the dorm too, so say hello.

[06:57] Asari

You're too loud.

[06:58] Yuma

It's been a while. I played defense at
the tryouts, but I'm really a forward.

[07:03] Yuma

Name's Motoki Yuma. Nice to meet ya.

[07:06] Ashito

A forward, huh?

[07:07] Ashito

Looks like you'll be my backup.
You have my pity.

[07:10] Ashito

I'm Aoi Ashito. Putting it lightly, I'm a
once-in-a-millennium genius forward.

[07:15] Ohtomo

You idiot! They're our *seniors!*
Don't speak to them like that.

[07:19] Yuma

Oh, there seems to be a misunderstandin'.

[07:22] Yuma

Asari and I are from the junior youth team.
We're third-years in junior high, same as you.

[07:27] Yuma

We were put on the team 'cause the
youth team was short on players.

[07:31] Yuma

Right?

[07:33] Yuma

Oh, this is Asari.

[07:35] Yuma

His dad's an English—

[07:36] Asari

Yuma. I can introduce myself.

[07:40] Asari

I'm Asari Marches Jun.

[07:42] Asari

I played as a forward in the tryouts,
but I'm really a defender.

[07:46] Asari

Nice to meet you.

[07:47] Tachibana

Likewise.

[07:48] Ohtomo

Nice to meet ya.

[07:50] Ohtomo/I

*Handsome and good at soccer?
There's no way he's a good guy.*

[07:54] Ohtomo/I

He's my enemy!

[08:01] Tachibana

You two must be very promising players if you're already training with the youth team.

[08:07] Tachibana

You have my respect.

[08:09] Tachibana

I'm Tachibana Soichiro. I transferred from Yokoyama Musashino Junior Youth.

[08:13] Tachibana

As your teammate on the Tokyo Esperion team, I hope to learn from you.

[08:19] Tachibana

It's nice to meet you.

[08:21] Mibu

Well, it's past the arranged time now...

[08:24] Mibu

and we're still one short.

[08:27] Ohtomo

Wait, how many players are moving into the dorm?

[08:30] Mibu

Ten.

[08:31] Mibu

The whole junior youth team except Yuma and Asari have got their kits and moved in.

[08:37] Mibu

But we signed one player after scouting him.

[08:40] Mibu

And I can't reach him.
He's causing headaches already.

[08:43] Mibu

Oh, well. I'll hand out your kits and training gear now so you guys can get moved in.

[08:48] Ashito

K-Kits?!

[08:50] Ashito

Hand them out? What, now? Here?

[08:52] Mibu

Huh?

[08:54] Ashito

Uh, well, I thought you needed to
earn one by becoming a starter...

[08:57] Ashito

Oh, wait, that means
I need to go get some cash...

[09:01] Mibu

You all receive kits and training gear.

[09:05] Mibu

If you put them outside your room in the morning,
the dorm staff will wash them.

[09:08] Sign

Aoi Ashito

[09:10] Mibu

If they rip or you grow out of them,
we'll give you new ones.

[09:18] Mibu

Aoi-kun, your roommate is the
one who hasn't shown up yet.

[09:22] Mibu

Could you take his kit as well?

[09:25] Mibu

Oh, also...

[09:29] Mibu

Your dorm was designed for J-Leaguers to
stay in, and used to house the first team.

[09:35] Mibu

It has everything, from a cafeteria and a
meeting room to a spacious training room.

[09:41] Mibu

All for 5,000 yen a month!

[09:44] Mibu

I wish I could live here.

[09:51] Sign (Top)

Aoi

[09:51] Sign (Top)

Togashi

[09:51] Sign (Top)

Aoi

[09:51] Sign (Top)

Togashi

[09:51] Sign (Top)

Aoi

[09:51] Sign (Top)

Togashi

[09:52] Sign (Top)

Aoi

[09:52] Sign (Top)

Togashi

[09:52] Sign (Top)

Aoi

[09:52] Sign (Top)

Togashi

[09:52] Sign (Top)

Aoi

[09:52] Sign (Top)

Togashi

[09:52] Sign (Top)

Aoi

[09:52] Sign (Top)

Togashi

[09:52] Sign (Top)

Aoi

[09:52] Sign (Top)

Togashi

[10:10] Ashito/I

I can't believe it...

[10:14] Ashito/I

*Everything's all set up for me,
so I can just focus on soccer!*

[10:32] Photographer

Okay, ready?

[10:34] Photographer

Shout your name and number with feeling.

[10:36] Ashito

Aoi Ashito, Tokyo City
Esperion Youth's No. 33!

[10:43] Ashito

H-How come we have to do a
photo shoot?! I was so nervous.

[10:47] Ohtomo

Didn't you check the schedule?
It's for the official player directory.

[10:52] Ohtomo

I've been trying to get my hair
just right since 6am this morning.

[10:56] Ohtomo

This is last year's. Check it out.

[10:58] Sign

Player Directory

[10:58] Ohtomo

It's an official player directory the

J.League clubs publish for the fans.

[11:03] Ohtomo

Youth players like us also
get our photos in there.

[11:07] Ashito

I gotta send one to my mom.

[11:09] Ohtomo

By the way, what's your roomie like?

[11:12] Ohtomo

He's the only one they scouted this year, right?

[11:15] Ashito

Well, actually, he never showed.

[11:18] Ohtomo

What?!

[11:19] Ohtomo

So he's not here yet?

[11:21] Ashito

His name's Togashi.

[11:23] Ashito

He's super late. Do you think he's all right?

[11:26] Tachibana

Aoi. Ohtomo.

[11:28] Tachibana

Let me introduce you.

This is my roommate, Kuroda.

[11:32] Kuroda

Oh, hi there.

[11:33] Kuroda

I'm Kuroda Kanpei. I got promoted
from the junior youth team.

[11:37] Kuroda

So three of you made the cut at the
tryouts, huh? That's more than usual.

[11:43] Kuroda

Only nine got promoted from the junior
youth team this year. Fewer than usual.

[11:49] Ashito

I-I'm Aoi Ashito. I'm from Ehime.

[11:52] Kuroda

Ehime?

[11:53] Ashito

Y'know, I just have to say...

[11:56] Ashito

It's not cool, you junior youth
guys all just sticking together.

[12:00] Ashito

I know you've been playing

together for a long time and all,

[12:04] Ashito

but isn't there anyone willing
to act as a go-between?

[12:09] Kuroda

Most of us aren't great
with that kind of stuff.

[12:11] Kuroda

If anyone would, it'd be Yuma.

[12:14] Kuroda

He's the resident jokester,
and a really skillful player.

[12:17] Kuroda

Takehima is Yuma's best friend.
He can be sociable too, I guess.

[12:21] Kuroda

Asari doesn't really mix with others.

[12:24] Ohtomo

Just look at that cocky face!

[12:26] Ashito

So the junior youth players
are quiet types, huh?

[12:28] Kuroda

It doesn't help that
they're all kind of nervous.

[12:32] Ashito

Nervous?

[12:34] Kuroda

One of our dreams comes
true today, after all.

[12:39] Ashito/I

A dream?

[12:42] Sign

Tokyo CE Youth Enrollment Ceremony

[12:42] Tsukishima

This year, we welcome 13 new youth
team players to Esperion Youth.

[12:48] Tsukishima

Congratulations to everyone.

[12:52] Tsukishima

I'm Tsukishima Aki, one of
the youth team coaches here.

[12:55] Tsukishima

I graduated from this youth team,
so feel free to ask me whatever you like.

[13:02] Ashito/I

"One of our dreams" must refer

to joining the youth team, right?

[13:08] Ashito/I

Junior youth players must go through a selection process to get promoted, too.

[13:11] Ashito/I

Old man Fukuda said half of them didn't make the cut last year...

[13:16] Ashito/I

I'm sure the selection process was really competitive.

[13:20] Ashito/I

But we're trying to go pro here, right?

[13:23] Ashito/I

None of my dreams have come true yet!

[13:25] Ashito/I

How can the junior youth guys be so complacent?

[13:31] Benen

I'm Benzen Daigo, a goalkeeper coach here.

[13:34] Benen

But you can ask me anything, regardless of your position.

[13:36] Benen

And when you eventually go pro, don't forget to say:

[13:37] Ashito/I

Just like I thought at the tryouts, those two look like nice people.

[13:39] Benen

"I owe everything to Coach Benzen" in your interviews with the media.

[13:42] Tsukishima

What are you saying?

[13:44] Date

I'm Date Nozomi, the head coach.

[13:47] Date

Everyone here will be seeing more of me than any of the other coaches,

[13:52] Date

because I'm the one who's in charge of the B team.

[13:58] Ohtomo/I

Just like in the pro leagues. I knew it.

[14:02] Tachibana/I

Unlike high school powerhouses, a youth team is small but highly skilled.

[14:05] Tachibana/I

*Even so, there are 40
players in total on a team,*

[14:09] Tachibana/I

*and only a few of those get to
play in official youth matches.*

[14:14] Date

Only those who perform in
the B team will get to...

[14:17] Fukuda

Ah, sorry, my bad. I'm late.

[14:20] Date

...will get to move up to the
A team and work with *him*.

[14:27] Ashito/I

Kuroda?

[14:37] Fukuda

I'm Fukuda Tatsuya, the youth team manager.

[14:42] Fukuda

Nice to meet you.

[14:47] (Flashback) Fukuda

I'll take you... to the world stage.

[14:56] Parents

Oh, my... What's happening?

[15:02] Togashi

Thanks for sendin' me off!

[15:08] Togashi

Senpais, I'll never forget you!

[15:15] Togashi

I'm Togashi Keiji! I play center back.

[15:19] Togashi

Now that I'm here,
this team has nothin' to fear!

[15:26] Mother A

Hold on a minute. Is he on the youth team, too?

[15:29] Father A

This guy got scouted?

What were they thinking?

[15:33] Fukuda

Togashi, I thought I said to either cut ties
with the biker gang or forget about soccer.

[15:42] Togashi

They just came to see me off.

[15:44] Ohtomo/I

*Th-The hell?! His character
setup's really out there!*

[15:47] Tachibana/I

Are they serious? This guy's the

only scouted player this year?

[15:54] Sign

Togashi Keiji

[15:54] Sign

Togashi Keiji

[15:54] Sign

Togashi Keiji

[15:54] Ashito

Here.

[15:54] Sign

Togashi Keiji

[15:54] Sign

Togashi Keiji

[15:54] Sign

Togashi Keiji

[15:56] Ashito

I'm your roommate, Aoi Ashito.

Nice to meet ya.

[16:00] Ashito

I brought your kit for you.

[16:03] Ashito

You know, old man Fukuda
was just about to start talking.

[16:06] Ashito

I wanna hear what he has to say,
so go put it on and sit down, will ya?

[16:14] Togashi

Did you get promoted from
the junior youth team?

[16:18] Ashito

Oh, uh, no. I got in through the tryouts.

[16:22] Togashi

Ah, you're fine, then.

[16:25] Togashi

Thanks for the kit.

[16:28] Togashi

I'm Togashi Keiji. Glad to be your roomie, Aoi.

[16:31] Ashito

Same here. Call me Ashito.

[16:33] Ashito/I

*Huh. He looks like a punk,
but he's actually a nice guy.*

[16:39] Tachibana/I

"You're fine, then"?

[16:42] Tachibana/I

*That can only mean: "As long as you weren't
promoted from the junior youth team."*

[16:46] Tachibana/I

But what's that about?

[16:48] Kuroda

Aoi-kun. Watch out for that one.

[16:51] Ashito

Huh?

[16:54] Kuroda

What I'm saying is, don't trust him.

[17:00] Mother A

Should a boy like that be on the team?

[17:04] Date

Our manager, Fukuda, is considered top-class when it comes to developing young players.

[17:10] Fukuda

Nozomi?

[17:14] Date

There are many young people who hear about his reputation

[17:19] Date

and come to Esperion just to learn from him specifically.

[17:22] Date

And he always says, "We don't need players we can control."

[17:28] Date

"To be on the world stage, we need players who can go beyond my expectations."

[17:33] Date

And so, the players Fukuda ends up snatching from other teams

[17:38] Date

tend to be a little on the *unconventional* side.

[17:42] Date

But it's those types of players that grow into leaders for the youth and first teams.

[17:50] Date

For years now, I've seen Fukuda do his thing, and I know this for a fact:

[17:55] Date

To develop young players, we must have open minds and look at things long-term.

[18:02] Date

Okay, Manager Fukuda, the floor is yours.

[18:08] Fukuda

Um...

[18:10] Fukuda

All right. An intrasquad game it is.

[18:14] Fukuda

Only the new players.

[18:24] Tachibana

Hey! What are you doing?

[18:28] Tachibana

What's going on? I thought you'd be the guy who was most pumped up for this.

[18:32] Ashito

Oh, I wanted to focus, so I figured I'd find somewhere to be alone...

[18:37] Tachibana

Remember what Manager Fukuda said?

[18:40] Tachibana

If you do well in this intrasquad game, you can move up to the A team.

[18:44] Tachibana

Make sure you warm up properly.

[18:46] Tachibana

Some guys out on the field are already real tense. Everyone's enthusiasm is palpable.

[18:54] Tachibana

But for some, resting up until the very last minute works better for them.

[18:57] Tachibana

Anyhow, let's do our best.

[19:05] Hana

Bro!

[19:07] Hana

I brought you your lunch!

[19:09] Fukuda

Huh? What do you mean?

[19:13] Hana

What do I mean?

[19:14] Hana

Bro!

[19:16] Hana

You're the one who asked me to make lunch for you!

[19:21] Fukuda

I did?

[19:22] Hana

And I had an extra class this morning...

[19:25] Hana

Do you have any *idea* how early I had to wake up to make this?!

[19:30] Fukuda

Sorry, Hana. I already ate with the new players in the cafeteria.

[19:36] Hana

First, apologize.

[19:38] Hana

This is why you can't find anyone to marry you at your age, dumb-bro!

[19:42] Kase

Sorry, Hana-chan. I was the one who asked Fukuda to get you to come here.

[19:48] Hana

Huh?

[19:49] Kase

The daughter of Kaido Electric's president is coming again today,

[19:52] Kase

so I was hoping you could keep her company.

[19:55] Hana

What?! But we don't really get along...

[19:58] Kase

Oh, come on, please. You're the same age. Plus, Kaido's our sponsor...

[20:03] Fukuda

Hey, never mind that. Hana, listen to this.

[20:06] Fukuda

Nozomi said something nice about me earlier.

[20:10] Fukuda

That never happens, you know?

[20:13] Date

I only said it to bring the parents around.

[20:16] Sign

GRRRR

[20:16] Sign

GRRRR

[20:16] Hana/I

Stop being so handsy!

[20:19] Kase

Anyway, your intrasquad match announcement was a surprise.

[20:23] Hana

An intrasquad match?

[20:24] Fukuda

That's right.

[20:26] Fukuda

I told 'em if they did well, they could move up to the A team tomorrow.

[20:28] Sign

Benzen

[20:28] Sign

Togashi

[20:28] Sign

Shima

[20:28] Sign

Kuroda

[20:28] Sign

Kameyama

[20:28] Sign

Aoi

[20:28] Sign

Tachibana

[20:29] Fukuda

That got them all fired up.

[20:32] Date

I'm against the idea of making them play a match in new and unfamiliar surroundings.

[20:39] Fukuda

It might take a while for this year's new players to get used to each other.

[20:45] Fukuda

So they just need to play soccer together. There's no better way to do it.

[20:52] Kase

Well, I guess it's one way...

[20:58] Hana

I'll be outside, Bro. I'm gonna go eat alone.

[21:02] Fukuda

Hm?

[21:03] Hana/I

I haven't seen you in ages, but your mind's obviously too occupied with soccer.

[21:09] Hana

Oh, Bro! You should come home every now and then.

[21:12] Hana

I know it's kinda awkward for you,

[21:15] Hana

but Mom misses you.

[21:20] Date

By the way, Fukuda...

[21:22] Sign

Benzen

[21:22] Sign

Shima

[21:22] Sign

Kameyama

[21:22] Sign

Yuma

[21:22] Date

There's something I want to ask you.

[21:25] Date

It's about that boy you brought here from Ehime, Aoi Ashito.

[21:32] Date

You don't intend to give him special treatment, do you?

[21:36] Fukuda

Hm? Of course not. You know I'm not the kind of coach who does that, Nozomi.

[21:43] Date

Then, let me be frank with you.

[21:46] Sign

Benzen

[21:46] Sign

Shima

[21:46] Sign

Kameyama

[21:46] Date

Ever since the tryouts, I've been certain of this:

[21:50] Date

Unless he improves at a miraculous rate, there's no way he's going pro.

[21:57] Date

He'll never move up to the A team in the three years he's with us. Not on my watch.

[22:06] Date

He might become your very first failure, Fukuda.

[22:10] Fukuda

Boo!

[22:10] Fukuda

Whoa! You scared me!

[22:14] Hana

I'm shocked.

[22:15] Sign

Benzen

[22:15] Sign

Shima

[22:15] Sign

Kameyama

[22:15] Sign

Yuma

[22:17] Hana

Oh, I just don't think it's a good idea to say that about a player who only joined today.

[22:25] Hana

Also...

[22:27] Hana

I'm a fan of Aoi Ashito.

Probably his first in the world.

[24:19] Sign

Next Episode

[24:19] Sign

The First Youth Match

[24:19] Sign (Bottom)

This is a work of fiction, and bears no relation to any actual persons, organizations, or names.

[24:23] Tachibana

The next episode of *Aoashi* is:

"The First Youth Match."

Revision #1

Created 2024-03-25 21:17:21 UTC by whimsee

Updated 2024-03-25 21:17:22 UTC by whimsee